

# सिर और गर्दन का कैंसर

सर्वोत्तम कैंसर देखभाल के लिए आपकी मार्गदर्शिका



## इस गाइड के बारे में

बताएं जाने पर कि आपको सिर और गर्दन का कैंसर है या सिर और गर्दन का कैंसर हो सकता है, यह आपके लिए असह्य हो सकता है। शीघ्र ही बहुत कुछ घट सकता है, और आपके पास बहुत सारे प्रश्न हो सकते हैं। यह संसाधन आपको और आपके परिवार और दोस्तों को इस सब से निकलने में आपका मार्गदर्शन करके आपकी सहायता कर सकता है।

## सूचना और सहायता

**Cancer Council:** जानकारी और सहायता के लिए, किसी अनुभवी स्वास्थ्य देखभाल पेशेवर से बात करने के लिए Cancer Council को 13 11 20 पर कॉल करें या [www.cancer.org.au](http://www.cancer.org.au) पर जाएं।

सिर और गर्दन के कैंसर के बारे में अधिक जानकारी के लिए, अपनी स्थानीय कैंसर परिषद की वेबसाइट पर कैंसर परिषद की अंडरस्टैंडिंग हेड एंड नेक कैंसर पुस्तिका देखें।

**Head and Neck Cancer Australia:** सिर और गर्दन के कैंसर और रोगी सहायता के बारे में जानकारी के लिए [www.headandneckcancer.org.au](http://www.headandneckcancer.org.au) पर जाएं।

**Translating and Interpreting Service (TIS - अनुवाद और दुभाषिया सेवा):**

यदि आपको अनुवादक की आवश्यकता है, तो टीआईएस को 13 14 50 पर कॉल करें या [www.tisnational.gov.au](http://www.tisnational.gov.au) पर जाएं।

## प्रारंभिक परीक्षण और रेफरल

### लक्षण

आपके सामान्य चिकित्सक (जीपी) या दंत चिकित्सक को यह देखने के लिए चैक-अप करना चाहिए कि क्या वे यह पता लगा सकते हैं कि आपके लक्षणों का कारण क्या है। वे आपसे किन्हीं समस्याओं या परेशानियों के बारे में पूछेंगे जो आपको हो सकती हैं - उदाहरण के लिए, एक मुँह का छाला जो ठीक नहीं हुआ है, आपकी गर्दन में एक गांठ है या निगलने में कठिनाई हो रही है, या आपकी आवाज में परिवर्तन हो रहा है।

## आपके प्रारंभिक परीक्षण हो सकते हैं

**रक्त परीक्षण।** आपके रक्त का एक नमूना यह देखने के लिए लिया जाता है कि आपका शरीर ठीक से काम कर रहा है या नहीं।

**अल्ट्रासाउंड।** साउंडवेव का उपयोग सिर और गर्दन की पिक्चर बनाने के लिए किया जाता है।

**कंप्यूटेड टोमोग्राफी (सीटी) स्कैन।** सिर और गर्दन की विस्तृत पिक्चर बनाने के लिए कंप्यूटर और एक्स-रे का उपयोग किया जाता है।

**मैग्नेटिक रेज़ोनेंस इमेजिंग (MRI)** एक स्कैन जिसमें शरीर की विस्तृत पिक्चर बनाने के लिए एक शक्तिशाली मैग्नेट और रेडियो तरंगों का उपयोग किया जाता है।

**अल्ट्रासाउंड-निर्देशित फाइन-नीडल ऐस्पिरेशन।** साउंडवेव का उपयोग गांठ की पिक्चर लेने के लिए किया जाता है। इस चित्र का उपयोग एक गाइड के रूप में करते हुए डॉक्टर नमूने एकत्र करने के लिए गांठ में सुई डालते हैं। माइक्रोस्कोप के तहत नमूनों की जांच की जाती है। इसे आमतौर पर एक सुन्न करने वाली दवाई लगा कर किया जाता है ताकि आपको दर्द महसूस न हो।

## रेफरल

यदि आपके जीपी या दंत चिकित्सक को कोई चिंता है, तो आपको अधिक परीक्षणों के लिए किसी सार्वजनिक अस्पताल या निजी प्रैक्टिस में विशेषज्ञ के पास भेजा जाएगा। विशेषज्ञ वे डॉक्टर होते हैं जो स्वास्थ्य देखभाल के एक विशेष क्षेत्र में उच्च प्रशिक्षित होते हैं।

विशेषज्ञों में एक हेड एंड नेक सर्जन या मैक्सिलोफेशियल सर्जन (एक सर्जन जो सिर, गर्दन, मुँह, जबड़े और चेहरे का इलाज करता है) शामिल हो सकता है।



**आप अपनी मुलाकातों में परिवार के किसी सदस्य या मित्र को अपने साथ ला सकते हैं।**



### समय-सीमा

आपकी विशेषज्ञ के साथ नियुक्ति रेफरल के दो सप्ताह के भीतर होनी चाहिए।

यदि आपको इस समय के भीतर अपॉइंटमेंट नहीं मिल पाता है, तो अपने जीपी से संपर्क करें।



### वे प्रश्न जो आप पूछना चाह सकते हैं

- क्या मैं यह चुन सकता/ती हूँ कि मैं किसी सार्वजनिक अस्पताल में जाऊँ या निजी प्रैक्टिस में?
- क्या मैं अपने विशेषज्ञ को चुन सकता/ती हूँ?
- मुझे इन मुलाकातों के लिए कितना खर्च करना होगा?

## निदान और स्टेजिंग

विशेषज्ञ यह देखने के लिए और परीक्षण करेंगे कि क्या आपको सिर और गर्दन का कैंसर है। यदि आपको कोई चिकित्सीय समस्या है तो काम करने की इस प्रक्रिया को निदान करना कहा जाता है।

आपके एक या कई अलग अलग परीक्षण हो सकते हैं:

**नासोएन्डोस्कोपी।** इन क्षेत्रों का सावधानीपूर्वक निरीक्षण करने के लिए नाक में एक ट्यूब डाली जाती है और जो आपके गले में प्रवेश करती है।

**अल्ट्रासाउंड।** यदि आपने पहले से परीक्षण नहीं करवाया है।

**कंप्यूटेड टोमोग्राफी (सीटी) स्कैन।** यदि आपने पहले से परीक्षण नहीं करवाया है।

**मैग्नेटिक रेज़ोनेंस इमेजिंग (MRI)** यदि आपने पहले से परीक्षण नहीं करवाया है।

**पॉज़िट्रॉन एमिशन टोमोग्राफी (पीईटी) स्कैन।** रेडीओएक्टिव सामग्री की एक छोटी मात्रा को इंजेक्ट किया जाता है और आपके पूरे शरीर का स्कैन, यह देखने के लिए किया जाता है कि कैंसर कहाँ है।

**बायोप्सी।** असामान्य क्षेत्र का एक नमूना लिया जा सकता है। यह नमूना एक प्रयोगशाला में भेजा जाता है ताकि वे देख सकें कि यह सिर और गर्दन का कैंसर है या नहीं। यह एक विशेषज्ञ द्वारा या रेडियोलॉजी में एक फाइन नीडल के साथ किया जा सकता है। आपको एक लोकल ऐनिस्थेटिक या सामान्य ऐनिस्थेटिक देकर (आपको सुला दिया जाएगा) ताकि आप इसे महसूस न कर सकें।

ये परीक्षण विशेषज्ञ को कैंसर के बारे में अधिक जानकारी देंगे जैसे कि यह आपके शरीर में वास्तव में कहाँ है, क्या यह बढ़ रहा है या क्या यह फैल गया है और यह किस अवस्था में है। इसे **स्टेजिंग** कहा जाता है। **स्टेजिंग** आपके लिए सबसे उपयुक्त इलाज तैयार करने में मदद करती है।



### समय-सीमा

आपके परीक्षण होने के दो सप्ताह के भीतर परिणाम उपलब्ध होने चाहिए।



### वे प्रश्न जो आप पूछना चाह सकते हैं

- सिर और गर्दन का कैंसर क्या है?
- मेरी कौन सी जाँचें होंगी?
- परीक्षणों/मुलाकातों की लागत कितनी होगी?
- मेरा इलाज कहाँ होना चाहिए? क्या मेरे पास कोई विकल्प है?
- मेरा कैंसर किस ग्रेड का है?
- मेरे लिए कौन सी सहायता सेवाएं उपलब्ध हैं?

## उपचार

सिर और गर्दन के कैंसर का इलाज करने के कई तरीके हैं। आपका विशेषज्ञ आपके उपचार के विकल्पों के बारे में आपसे बात करेगा।

विशेषज्ञों की एक टीम द्वारा आपका इलाज किया जाएगा, और सर्वोत्तम परिणामों के लिए आपको एक से अधिक प्रकार के उपचारों की आवश्यकता हो सकती है। आपके इलाज की योजना बनाने के लिए टीम आपके और आपके परिवार या देखभालकर्ता के साथ मिल कर काम करेगी।

आपका कोई एक उपचार या कई उपचारों का मिश्रण हो सकता है:

**सर्जरी** वह स्थान है जहाँ से कैंसर काटकर निकाला जाता है। यह सिर और गर्दन के कैंसर वाले लोगों के लिए सबसे आम उपचार है।

**रेडीएशन थेरपी** कैंसर कोशिकाओं को मारने और कैंसर को बढ़ने से रोकने के लिए एक्स-रे का उपयोग करती है। रेडीएशन थेरपी का उपयोग अकेले, या कीमोथेरेपी के साथ किया जा सकता है।

**कीमोथेरेपी** कैंसर कोशिकाओं को मारने और कैंसर को बढ़ने से रोकने के लिए दवाओं का उपयोग करती है। इसका उपयोग रेडीएशन थेरपी के साथ लाभ के लिए कि उपचार कितनी अच्छी तरह काम करता है, या अकेले कैंसर के बढ़ने को धीमा करने और लक्षणों को कम करने के लिए किया जा सकता है।

अधिक जानकारी के लिए देखें

[www.cancer.org.au/cancer-information/treatment](http://www.cancer.org.au/cancer-information/treatment).

सहायक देखभाल (उपचार या सेवाएं जो कैंसर से जूझते समय आपकी सहायता करती हैं) भी उपलब्ध हैं।



### समय-सीमा

आपकी उपचार योजना से सहमत होने के बाद, यदि कैंसर को ठीक करने का प्रयास किया जा रहा है तो **चार सप्ताह के भीतर** या इलाज की संभावना न होने पर **दो सप्ताह के भीतर** उपचार शुरू हो जाना चाहिए।



**आप अपने जीपी से दूसरी राय के लिए किसी अन्य विशेषज्ञ के पास रेफरल देने के लिए कह सकते हैं।**

### क्लिनिकल परीक्षण

आपको क्लिनिकल परीक्षण में भाग लेने के लिए कहा जा सकता है। क्लिनिकल परीक्षणों का उपयोग यह पता लगाने के लिए किया जाता है कि क्या नए उपचार सुरक्षित हैं और वर्तमान उपचारों की तुलना में बेहतर काम करते हैं। क्लिनिकल परीक्षणों के कारण, कैंसर से पीड़ित बहुत से लोग अब बेहतर जीवन स्तर के साथ लंबा जीवन जी रहे हैं।

अधिक जानकारी के लिए देखें [www.australiancancertrials.gov.au](http://www.australiancancertrials.gov.au).

## पूरक उपचार

अपनी स्वास्थ्य देखभाल टीम से किसी भी पूरक उपचार (जिसमें विटामिन जैसे आहार पूरक शामिल हैं ) के बारे में बात करें जो आप उपयोग करते/ती हैं या उपयोग करना चाहते/ती हैं। हो सकता है कि विटामिन जैसी कोई आम चीज आपके उपचार के साथ अच्छी तरह से काम न करे।



### वे प्रश्न जो आप पूछना चाह सकते हैं

- आप किस उपचार की सलाह देते हैं?
- मुझे इलाज के लिए कहाँ जाना होगा?
- इलाज पर कितना खर्च आएगा और कितना खर्चा मुझे खुद देना होगा?
- उपचार के दौरान और बाद में मुझे कौन सी गतिविधियाँ/व्यायाम से मदद मिलेगी?
- क्या मैं अभी भी काम कर सकता/ती हूँ?
- यह उपचार मेरे दैनिक जीवन को कैसे प्रभावित करेगा?
- मेरी टीम में कौन से लोग हैं और मेरा मुख्य संपर्क व्यक्ति कौन है?
- उपचार से मुझे क्या दुष्प्रभाव हो सकते हैं?
- अगर मैं अस्वस्थ महसूस कर रहा/रही हूँ या मेरे कोई प्रश्न हों तो मैं किससे संपर्क करूँ?
- क्या इलाज से बच्चा पैदा करने की मेरी क्षमता प्रभावित होगी?



## लागत के बारे में निर्णय

आपको कुछ मुलाकातों, परीक्षाओं, दवाओं, आवास, यात्रा या पार्किंग के लिए भुगतान करना पड़ सकता है।

आप अपने जीपी, विशेषज्ञ या निजी स्वास्थ्य बीमाकर्ता से बात करें (यदि कोई है तो) यह समझने के लिए कि क्या कवर किया गया है और आपकी जेब से क्या खर्चा हो सकता है।

यदि लागतों को लेकर आपकी कोई चिंता है, तो अपनी स्वास्थ्य सेवा टीम या किसी सामाजिक कार्यकर्ता से इस बारे में बात करें:

- बल्क-बिल किए जाने के बारे में या सार्वजनिक प्रणाली में इलाज किया जा रहा हो।
- उपचार के दौरान आवास में मदद
- आपके उपचार का संभावित वित्तीय प्रभाव

वित्तीय सहायता के बारे में स्वास्थ्य देखभाल पेशेवर से बात करने के लिए आप कैंसर काउंसिल को 13 11 20 पर कॉल कर सकते हैं।

लागतों के बारे में अधिक जानकारी के लिए देखें

[www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance](http://www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance)  
तथा

[www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance/what-will-i-have-to-pay-for-treatment](http://www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance/what-will-i-have-to-pay-for-treatment)

## स्वास्थ्य लाभ

कैंसर के उपचार से शारीरिक और भावनात्मक परिवर्तन आ सकते हैं।

### अनुवर्ती देखभाल योजना

आपकी स्वास्थ्य सेवा टीम आपके और आपके जीपी के लिए एक योजना तैयार करने के लिए आपके साथ मिल कर काम करेगी। यह योजना बताएगी:

- उपचार के बाद आपके संपर्क के लिए मुख्य व्यक्ति कौन है
- आपको कितनी बार चेक-अप करवाना चाहिए और इसमें कौन से परीक्षण शामिल होंगे
- उपचार के दुष्प्रभावों को समझना और उनसे निपटना
- यदि आपको लगता है कि कैंसर दोबारा हो गया है या बढ़ गया है, तो जल्द सहायता कैसे प्राप्त करें।

बहुत से लोगों को चिंता होती है कि कैंसर वापस आ जाएगा। आपकी विशेषज्ञ और स्वास्थ्य देखभाल टीम आपकी आवश्यकताओं के बारे में आपसे बात करेगी और आपको अन्य स्वास्थ्य देखभाल पेशेवरों और सामुदायिक सहायता सेवाओं के लिए भेज सकती है।

अन्य जानकारी जो आपको मिल सकती है:

- यदि दोबारा से कैंसर हो जाता है तो उसका पता लगाने के संकेत और लक्षण
- उपचार के लम्बे समय बाद में होने वाले प्रभाव और वे विशेषज्ञ जिनके पास आपको जाने की आवश्यकता पड़ सकती है
- स्वस्थ जीवनशैली का चुनाव कैसे करें ताकि आप ठीक हो सकें और स्वस्थ रह पाएँ।

अधिक जानकारी के लिए [www.cancer.org.au/cancer-information/after-a-diagnosis/after-cancer-treatment](http://www.cancer.org.au/cancer-information/after-a-diagnosis/after-cancer-treatment) पर जाएं।



### वे प्रश्न जो आप पूछना चाह सकते हैं

- अगर मैं अस्वस्थ महसूस करता/ती हूँ तो मुझे किससे संपर्क करना चाहिए?
- मैं यथासंभव स्वस्थ रहने के लिए क्या कर सकता/ती हूँ?
- मुझे और सहायता कहाँ से मिल सकती है?

## बढ़े हुए कैंसर के साथ रहना

### यदि कैंसर दोबारा हो जाता है

कभी-कभी कैंसर इलाज के बाद वापस आ सकता है। यह उसी स्थान पर वापस आ सकता है या आपके शरीर में कहीं अलग दिखाई दे सकता है।

यदि कैंसर दोबारा होता है, तो आपको उसी विशेषज्ञ के पास या अस्पताल में भेजा जा सकता है जहाँ आपका पहले इलाज किया गया था, या फिर किसी अन्य विशेषज्ञ के पास भेजा जा सकता है।

उपचार इस बात पर निर्भर करेगा कि कैंसर कितना अधिक फैल गया है, यह कितनी तेजी से बढ़ रहा है और आप किन लक्षणों का अनुभव कर रहे/ही हैं।



### वे प्रश्न जो आप पूछना चाह सकते हैं

- कैंसर कहाँ पर है और क्या यह फैल गया है?
- मेरे इलाज के लिए क्या विकल्प हैं?
- इस बात की क्या संभावना है कि उपचार इस बार काम करेगा?
- क्या कोई क्लिनिकल परीक्षण उपलब्ध है?
- मुझे और कहाँ से सहायता मिल सकती है?

## अग्रिम देखभाल योजना

आपका जीपी या स्वास्थ्य सेवा टीम आप से, आपके परिवार और देखभालकर्ता से आपके भविष्य के उपचार और चिकित्सा आवश्यकताओं के बारे में बात कर सकते हैं।

## अग्रिम देखभाल निर्देश

इसे कभी-कभी जीवन की वसीयत (लिविंग विल) भी कहा जाता है, यह एक अग्रिम देखभाल निर्देश एक कानूनी रूप से बाध्यकारी दस्तावेज है जिसे आप अपने परिवार और स्वास्थ्य सेवा टीम को उस उपचार और देखभाल के बारे में बताने के लिए तैयार करते हैं जो आप चाहते हैं कि आपको दिया जाए या आपको न दिया जाए, यदि आप स्वयं उन निर्णयों को लेने के लिए अस्वस्थ हो जाते हैं। अधिक जानकारी के लिए देखें [www.advancecareplanning.org.au](http://www.advancecareplanning.org.au)।

## पैलीएटिव केयर

आपका विशेषज्ञ आपको पैलीएटिव केयर सेवाओं के लिए भेज सकता है, लेकिन इसका मतलब हमेशा जीवन के अंत तक की देखभाल नहीं होता है। आजकल लोगों को यदि कैंसर है या उनका कैंसर वापस आ जाता है तो इन सेवाओं के लिए काफ़ी पहले भेजा जा सकता है। पैलीएटिव केयर आपको यथासंभव अच्छा जीवन जीने में मदद कर सकती है जिसमें दर्द व लक्षणों को प्रबंधित करना शामिल है। यह देखभाल घर पर, अस्पताल में या आपके द्वारा चुने गए किसी अन्य स्थान पर हो सकती है।

अपने जीपी या विशेषज्ञ से बात करें या [www.palliativecare.org.au](http://www.palliativecare.org.au) पर जाएं।

## उपचार के निर्णय लेना

आप इलाज बिल्कुल भी न करवाने का निर्णय ले सकते हैं, या केवल दर्द और परेशानी को कम करने के लिए कुछ उपचार ले सकते हैं। हो सकता है कि आप अपने निर्णय के बारे में अपनी स्वास्थ्य देखभाल टीम, जीपी, परिवार और देखभालकर्ता के साथ विचार विमर्श करना चाहें। अधिक जानकारी के लिए देखें [www.cancer.org.au/cancer-information/treatment/advanced-cancer-treatment](http://www.cancer.org.au/cancer-information/treatment/advanced-cancer-treatment)।



### वे प्रश्न जो आप पूछना चाह सकते हैं

- मेरे लक्षणों को कम करने के लिए आप क्या कर सकते हैं?
- अगर मेरा परिवार और मित्र घर पर मेरी देखभाल करते हैं तो मुझे क्या अतिरिक्त सहायता मिल सकती है?
- क्या आप मेरे परिवार से बात करने में मेरी मदद कर सकते हैं कि क्या हो रहा है?
- मेरे परिवार या देखभालकर्ता के लिए क्या सहायता उपलब्ध है?
- क्या मुझे सामुदायिक सहायता सेवा के लिए भेजा जा सकता है?

अस्वीकरण (डिस्क्लेमर): हमेशा अपने चिकित्सक से उन मामलों के बारे में परामर्श करें जो आपके स्वास्थ्य को प्रभावित करते हैं। इस मार्गदर्शिका का उद्देश्य एक सामान्य परिचय देना है और यह पेशेवर चिकित्सा, कानूनी या वित्तीय सलाह का विकल्प नहीं है। चिकित्सा और अनुसंधान समुदायों द्वारा कैंसर के बारे में जानकारी में लगातार सुधार और संशोधन किया जा रहा है। जबकि प्रकाशन के समय सटीकता सुनिश्चित करने के लिए सभी सावधानी बरती जाती है, कैंसर काउंसिल ऑस्ट्रेलिया और इसके सदस्य ऊपर दी गई जानकारी के उपयोग या निर्भरता से होने वाली किसी भी चोट, हानि या क्षति के लिए किसी भी दायित्व से परे हैं। नवंबर 2021 में प्रकाशित।

यह संसाधन [www.cancer.org.au/OCF](http://www.cancer.org.au/OCF) पर उपलब्ध सिर और गर्दन के कैंसर (द्वितीय संस्करण) वाले लोगों के लिए इष्टतम देखभाल मार्ग की जानकारी पर आधारित है।